



GLOVER GARDEN  
GUIDE MAP  
哥拉巴园  
漫步地图

## 增情添趣, 哥拉巴园



在哥拉巴园可举办各种活动，如派对、婚礼等。在历史悠久的设施、最佳的景点举行婚礼和派对必将为您留下难忘的回忆。



### 怀旧照相馆 (长崎地方法院长官宿舍旧址内)

这里出租具有浓郁怀旧风情的服装(租价30分钟500日元)。您不想从各种各样的服装中选出自己中意的一套, 拍个纪念照或在园内散步吗? (\*请务必自带相机。)



### 自由亭咖啡厅 (旧自由亭2楼)

这是一间漂亮的咖啡厅, 远眺海港景色绝佳。特向您推荐“达其咖啡”, 其创意来自与长崎有缘的荷兰人。请品尝历经24个小时、用水一煮一滤地煮出来的香浓咖啡。



### 哥拉巴园商店 (长崎传统艺能馆出口)

园内漫步结束后, 可在出口处(长崎传统艺能馆1楼)的小卖部选购礼品。这里出售各种特色商品, 特别是从与长崎有缘的英国进口的物品。从明信片到钥匙链, 糕点琳琅满目, 选购哥拉巴园纪念品这里再合适不过。



### ◎轮椅也能游园。

园内设置了轮椅用电梯、斜坡以及方便轮椅客人使用的多功能厕所, 努力实现无障碍化。还免费出租电动轮椅, 敬请利用。

此外还设有专用的停车场。



哥拉巴园 长崎市南山手町8-1  
电话: 095-822-8223 传真: 095-823-3359  
URL <http://www.glover-garden.jp/>



托马斯·布莱克·哥拉巴  
Thomas Blake Glover

1838~1911

通过造船、采矿、制茶贸易业为日本的近代化做出了贡献。国产啤酒之父, 麒麟的胡须就源自哥拉巴之须。

苏格兰出身的哥拉巴于1859年, 恰值长崎开港的时候来到了日本长崎, 设立了哥拉巴商会, 那一年他21岁。在幕府末期激烈变革的时期, 他暗地里支持仁人志士们, 帮助伊藤博文等人留学英国, 不惜为年轻人提供大量的援助。而在明治以后, 他又作为一名纯粹的经济人士, 为日本引入近代科学技术做出了贡献。因褐眼而红面, 被其所管煤矿的矿工们送了个“赤鬼”的绰号, 然其性格豪爽、重感情, 就连给佣人的孩子送礼物都不会忘记, 感情细腻。

他对自己的家人也一样。和妻子慈露生儿育女, 建立了一个温暖的大家庭, 夫妻和睦地在日本度过了一生。哥拉巴于1911年73岁时告别人世, 现在和慈露、儿子仓场富三郎夫妇一起长眠在长崎市的坂本国际墓地。



福莱德里克·林格  
Frederick Ringer

1838~1907

从事了70余年的对外贸易, 从明治时代到昭和时代称霸长崎经济界。

出身英国。1864年前后来日, 在哥拉巴商会工作后, 于1868年和英国人霍姆共同设立了“霍姆·林格商会”, 并开设了为居留地的外国人和市民们提供交流场所的“内外俱乐部”。他从事的事业非常广泛, 有长崎上水道建设、外国贸易、代理店、制茶、制粉、发电等。他于1898年在长崎海岸大道(旧香港上海银行长崎分行边)上修建的“长崎饭店”是名噪一时亚洲一流酒店。



岩崎弥之助  
Yanosuke Iwasaki

1851~1928

三菱公司的第二代社长, 三菱财阀的缔造者。

三菱创始人岩崎弥太郎之弟弥之助作为三菱的第二代社长缔造了三菱财阀。兄长弥太郎和哥拉巴在长崎交往甚深, 弥太郎过世后, 弥之助终生与哥拉巴保持友情, 并遵哥拉巴出任三菱的资深顾问。旧斯蒂尔纪念学校里就有岩崎弥之助和哥拉巴并肩而立的照片。

## 为日本产业发展做出贡献、开启了通向新时代大门的 长崎居留地的先驱们



仓场富三郎 Tomisaburo Kuraba  
Thomas Albert Glover

1870~1945

将拖网渔业最先引入日本, 制作不朽大作“哥拉巴图谱”, 为水产县长崎的近代化做出了贡献。

托马斯·布莱克·哥拉巴之子仓场富三郎供职于“霍姆·林格商会”, 他引入蒸气拖网渔船, 为振兴日本水产业做出了巨大贡献。见识了拖网捕获的各种鱼类, 富三郎自费编纂了列日本四大鱼谱之一的哥拉巴图谱。

混血儿的富三郎创建了与外国人进行交流的内外俱乐部, 并为设立日本首家公共高尔夫球场“云仙高尔夫球场”作出了贡献。



罗勃特·奈路·华克  
Robert Neill Walker

1851~1941

日本海运业近代化和清凉饮料的先行者。

出身英国。1898年在长崎设立了“华克商会”。他为日本海运业的发展做出了重大贡献, 后来又成立了日本首家清凉饮料厂。作为长崎外国人居留地实业界的中心人物十分活跃。

他是亲日派, 甚至将自己公司的产品命名为“万岁汽水”、“万岁柠檬水”。晚年移居加拿大, 把事业和住宅转给了儿子华克二世。父子两代在长崎生活了70年。

【设立了麒麟啤酒前身的酿酒公司】

罗勃特·奈路·华克的兄长威尔森·华克与哥拉巴一起创立了“日本酿酒公司”。它就是现在麒麟啤酒株式会社的前身。



威廉·奥尔特  
William Alt

1840~1905

通过绿茶贸易向世界宣传日本的绿茶。

出身英国。日本门户开放时即刻来到日本, 设立了“奥尔特商会”。他与长崎的大浦庆合作, 在九州一带购买茶叶, 从事出口活动。制茶业使他获得了巨大的利益, 1864年建造的奥尔特宅邸是一所正宗的西式建筑, 而建造者就是曾建造大浦天主堂的小山秀之进。后来他的妻子伊丽莎白在回忆录中留下了这样的长崎印象: “长崎真的是一个美丽的地方, 我不知道还有比长崎更美的地方”。

【奥尔特的合作伙伴大浦庆】

与奥尔特在制茶和销售事业上合作的大浦庆出生于长崎屈指可数的油类批发商之家。16岁时一场大火使家道衰落。然而她在25岁时开始的茶叶贸易使家业得以复兴。

她以长崎三大女杰之一而名扬于世。

# 欢迎光临

# “GLOVER GARDEN”

从遥远的苏格兰来到这里的托马斯·布莱克·哥拉巴在南山手丘陵上建宅筑院是1863年的事了。当时长崎的人们对日本新时代的黎明充满着希望。其中有不畏险阻远渡重洋、满怀理想而来的外国商人们，有为打倒幕府而群情激昂的仁人志士们，还有追求西洋学问的日本青年们。从那以后已经过去了100多年，“哥拉巴”们当年的生活情景和热爱长崎并在长崎生活过的商人们的宅邸一起，仍保存在这里完好如初。

请在这怀旧的时空里漫步一游吧。



只要踏上心形石…?

关于铺在地上的心形石有很多说法。加摸一下就会恋爱成功，找到两块就会有好运等等。一块在哥拉巴故居庭院里方位盘的下面。另一块就在休息处的旁边！

## 观赏 精彩景点不胜枚举，充满了浪漫情调的历史舞台

### ①三菱第二船坞宿舍旧址

“船坞宿舍”指的是当船坞因维修而被送入造船所时船员们住宿用的设施。这是一座1896年建造的典型的西洋式建筑。上下的阳台靠8根柱子支撑。站在阳台上可眺望到长崎的美丽风景。



### ②旧长崎高商前门守门卫室

长崎高等商业学校(长崎高商)是继东京、神户和山口之后日本设立的第四家国立高等商业学校。这是把创立时建造的前门守门卫室移筑于此地的复原物。摩登的装饰中夹杂西画纸拉门，建筑手法“和洋”折衷。



### ③长崎地方法院长官宿舍旧址

这是1863年在长崎市上町建造的长崎地方法院机关宿舍。在居留地之外的官用洋式建筑中，这是长崎唯一一座保留至今的宝贵建筑。内部由日本人设计，既有铺木地板的西式房间，也有榻榻米的起居室。



### ④华克故居

这是英国实业家罗伯特·奈路·华克的次子的故居。于明治中期毗邻大浦天主堂而建。日本式的屋檐沿房顶伸出，这些细节表现出主人对日本风格的喜好。



### ⑤林格故居 国家级重要文化遗产

这是一座三面有游廊的木造宅邸，建于明治初期。游廊的地面用的是从海参崴运来的黑花岗岩，支撑游廊顶棚的方柱用的是天草石料。因此它是一座木石合璧的罕见木架石造建筑。



### ⑥奥尔脱故居 国家级重要文化遗产

奥尔脱故居是长崎现存最大的石造西式建筑中最大的，由曾建造大浦天主堂、哥拉巴故居的小山秀乃建造。向海港方向伸出的山形屋顶的门廊和支撑着宽敞游廊的天草石柱壮观华丽。



### ⑦旧斯蒂尔纪念学校

这是于1887年在东山手的丘陵上建成的教会系统的学校。一楼展示着哥拉巴家族的照片和日本四大鱼旗之一的“哥拉巴旗”，二楼有以长崎的西式建筑为题材制作的田川壳的版画等。



### ⑧旧自由亭

这是日本的第一家西餐厅，于江户时代末期在伊良林的神社前开张。据说创立者草野丈吉曾向出岛的荷兰人学习厨艺，手艺大长。现在二楼是咖啡厅。



### ⑨哥拉巴故居 国家级重要文化遗产

这是建于1863年的日本最古老的木造西式建筑。不设正门的三叶草型建筑令人联想到南国的木制房屋。宅内展示有哥拉巴和妻子慈露的照片，及其爱用的狗藤手杖等。



### ⑩长崎传统艺能馆

这里展有献给长崎庙会活动“长崎宫日节”表演舞龙的白龙和青龙，以及为各个街区的献纳舞队的名为“伞阵”的豪华装饰品等。还可观赏长崎宫日节的电影。



## 探寻

有惊奇，也有迷团。让我们来探寻一下哥拉巴园的“不可思议”。

### A 明治时代的公共水龙头

长崎的自来水管是1891年(明治24年)建设的。当时的自来水几乎都是立在街上的公共水龙头，市区水龙头的管理员早上来放水，晚上来关水。



### B 外国人居留地的边界

第2门入口旁有很多当年标记居留地边界的石柱和三菱公司曾用过的锚(Stock Anchor)，请注意！



### C 高岛流和炮

这是由锻造铁炮的野川清造在长崎出身的制炮专家高岛秋帆的指导下制造的日式大炮。



### D 互济会·小屋(集会所)大门

这是曾在长崎居住的英国人的住宅门柱。上面刻有发祥于英国的组织互济会(石匠)的符号。



### E 日本第一条沥青路

三浦环像右侧有一条向斜下方延伸的道路遗迹。据说这是哥拉巴的儿子仓场富三郎建造的日本最古老的沥青路。这一带以前还有一个网球场，是沿南山手的斜坡开拓而成的。林格和哥拉巴的家人们一定在这里打过网球吧。



### F 凿穿崖壁的天然贮藏库

在奥尔脱故居的背面有一个凿穿天然崖壁建成的贮藏库。让人意外的是里面很宽阔，宽3米、深达9米。这个贮藏库能一直保持20度左右的温度，这在炎热的长崎是相当奢侈的。当年说不定就是在这里储藏葡萄酒，款待宾客呢。



### G 三浦环和普切尼像

以长崎为舞台的“蝴蝶夫人”是世界三大歌剧之一。哥拉巴园内设有该歌剧作曲家普切尼(Giacomo Puccini)和以出演蝴蝶夫人而名扬世界的三浦环的雕像。



### H 看不见身影的镜子

哥拉巴故居里有一面“莫名其妙”的镜子。大概没有人能站在这面镜子前看到自己的脸。其实这面镜子不是为了“搔首弄姿”，而是为了使房间内更加明亮而设置的。



### I 这间密室，坂本龙马也曾来过？

在哥拉巴的妻子慈露曾住过的夫人房间的走廊的天花板里有一间没有窗户的密室。哥拉巴曾帮助萨摩藩和长州藩等倒幕派，违反国家禁令用自己的船只送萨摩藩的年轻人偷渡去英国，还向长州销售了大量的武器。幕府末期的仁人志士们一定在哥拉巴宅邸进进出出，举行秘密会议吧。



### J 魔芋砖？是软还是硬？

铺在哥拉巴故居厨房地板上的砖要比一般的砖薄一些。形状如同魔芋。纵立铺成，据说特别结实耐用。



### K 大食堂里的铜锣竟是在船舶出港时用过的

高岛煤矿的渡轮出航时使用的铜锣竟然出现在哥拉巴故居的大食堂里。在这里当然是用来召集大家就餐。



### L 成了麒麟啤酒标签的石狮子

哥拉巴成立了名为“日本啤酒公司”的啤酒公司。据说蹲在哥拉巴故居温室旁的可爱的石狮子就是当年标签上的麒麟的原型，而这麒麟的胡子又是以哥拉巴的胡子为模特设计的…。



### M 300年铁树

哥拉巴故居的院子里有一棵大铁树。这是萨摩藩主感谢哥拉巴为结束萨英战争进行斡旋以及积极协助建造军舰而赠送的。树龄300年，列日本国内铁树的最大级别。

